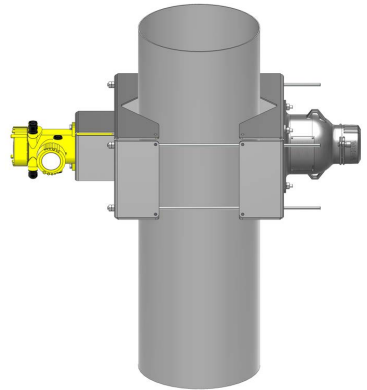


## Instrukcja dodatkowa

### Uchwyt zaciskowy KV 31

Do rur o średnicy  $\varnothing$  200 ... 420 mm

Poziomy montaż detektora



Document ID: 41407



**VEGA**

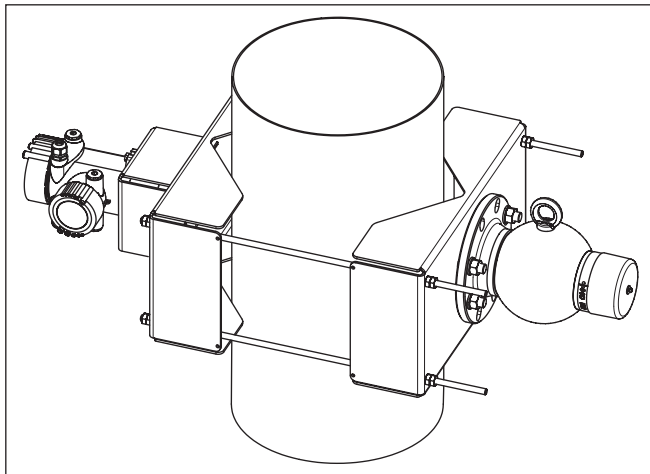
## Spis treści

<b>1</b>	<b>Opis produktu .....</b>	<b>3</b>
1.1	Z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VEGASOURCE 31, 35 .....	3
1.2	Z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VEGASOURCE 81, 82, 83 .....	4
1.3	Wysokie temperatury .....	5
<b>2</b>	<b>Montaż z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VEGASOURCE 31, 35.....</b>	<b>6</b>
2.1	Uchwyt zaciskowy .....	6
2.2	Zestaw osłon termicznych .....	8
<b>3</b>	<b>Montaż z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VEGASOURCE 81, 82, 83....</b>	<b>10</b>
3.1	Uchwyt zaciskowy .....	10
3.2	Zestaw osłon termicznych .....	12
<b>4</b>	<b>Załączniki.....</b>	<b>15</b>
4.1	Dane techniczne .....	15
4.2	Wymiary .....	16
4.3	Prawa własności przemysłowej .....	21
4.4	Znak towarowy .....	21

## 1 Opis produktu

### 1.1 Z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VEGASOURCE 31, 35

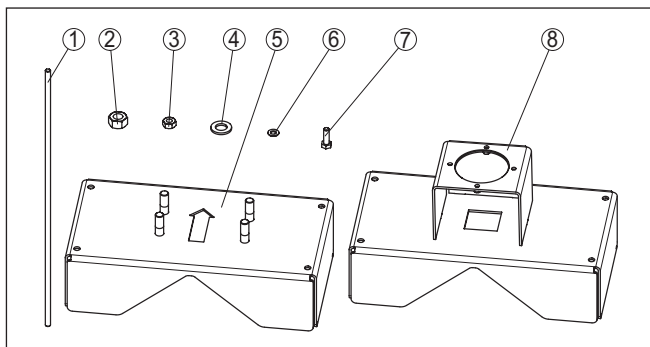
KV 31 jest uchwytem zaciskowym dla radiometrycznego systemu pomiarowego MINITRAC. On jest przystosowany do prostopadłego prześwietlania rur.



Rys. 1: Uchwyt zaciskowy z poziomo zamontowanym detektorem

#### Zakres dostawy

Niżej wymienione części należą do zakresu dostawy KV 31.

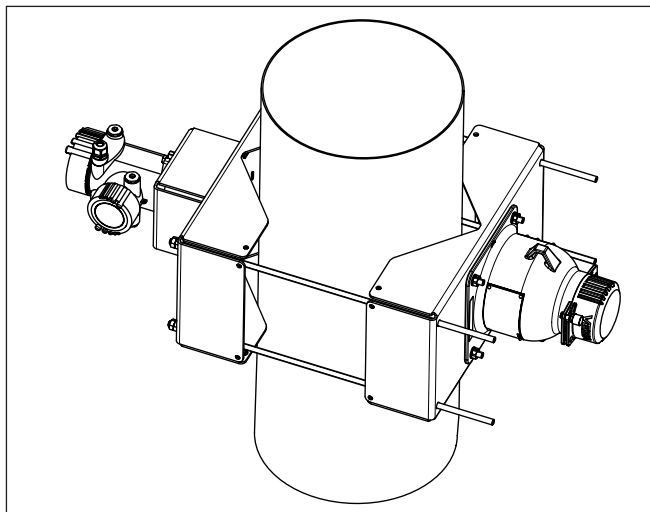


Rys. 2: Uchwyt zaciskowy do prostopadłe prześwietlanych rur KV 31, poziomy montaż detektora

- 1 Pręt gwintowany M10 x 620 mm (M10 x 24.41 in), (4 sztuki)
- 2 Nakrętka sześciokątna M16 (4 sztuki)
- 3 Nakrętka sześciokątna M10 (16 sztuk)
- 4 Podkładka do M16 (4 sztuki)
- 5 Zacisk, po stronie pojemnika chroniącego przed promieniowaniem (1 sztuka)
- 6 Podkładka do M10 (8 sztuk)
- 7 Śruba z łbem sześciokątnym M8 (2 sztuki)
- 8 Zacisk, strona detektora (MINITRAC), (1 sztuka)

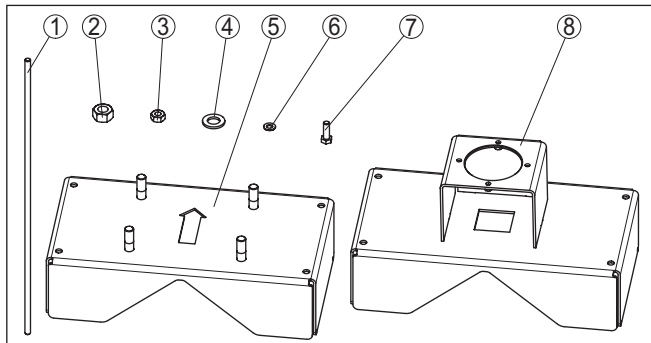
## 1.2 Z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VEGASOURCE 81, 82, 83

KV 31 jest uchwytem zaciskowym dla radiometrycznego systemu pomiarowego MINITRAC. On jest przystosowany do prostopadłego prześwietlania rur.



Rys. 3: Uchwyt zaciskowy z poziomo zamontowanym detektorem

## Zakres dostawy



Rys. 4: Uchwyt zaciskowy do prostopadle prześwietlanych rur KV 31, poziomy montaż detektora

- 1 Pręt gwintowany M10 x 620 mm (M10 x 24.41 in), (4 sztuki)
- 2 Nakrętka sześciokątna M16 (4 sztuki)
- 3 Nakrętka sześciokątna M10 (16 sztuk)
- 4 Podkładka do M16 (4 sztuki)
- 5 Zacisk, po stronie pojemnika chroniącego przed promieniowaniem (1 sztuka)
- 6 Podkładka do M10 (8 sztuk)
- 7 Śruba z łbem sześciokątnym M8 (2 sztuki)
- 8 Zacisk, strona detektora (MINITRAC), (1 sztuka)

### 1.3 Wysokie temperatury

Do ochrony detektora przed wysoką temperaturą, można opcjonalnie wyposażyć uchwyt zaciskowy w zestaw osłon termicznych.

Temperatura powierzchni rury wyposażonej w zestaw osłon termicznych z płytami izolacyjnymi może wynosić maksymalnie +100 °C (212 °F).

Sprawdzić okoliczności (wysoka temperatura powierzchni i otoczenia) na miejscu.

W razie wystąpienia wątpliwości należy skontaktować się z naszymi specjalistami.

## 2 Montaż z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VEGASOURCE 31, 35

### 2.1 Uchwyt zaciskowy

#### Instrukcja obsługi

Przestrzegać instrukcji obsługi detektora MINITRAC i pojemnika chroniącego przed promieniowaniem.

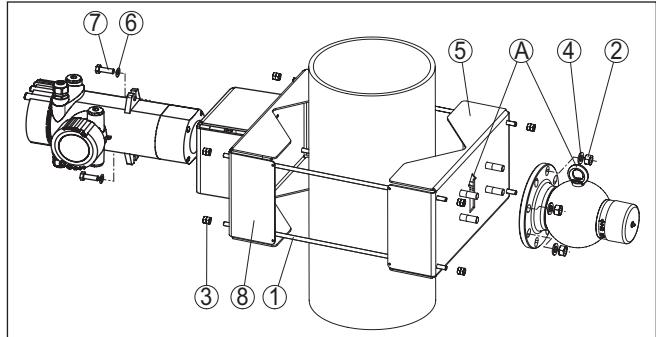
#### Uchwyt zaciskowy do montażu poziomego

Przestrzegać następujących wskazówek montażowych:

- Najpierw należy zamontować uchwyt zaciskowy, potem dopiero detektor i pojemnik chroniący przed promieniowaniem
- Wycięcie strzałki w zacisku (strona pojemnika chroniącego przed promieniowaniem) i oczko dla haka dźwigu na pojemniku chroniącym przed promieniowaniem muszą być po montażu skierowane w tę samą stronę (A)
- Zwrócić uwagę, żeby obydwa zaciski (5 i 8) uchwytu zaciskowego były ustawione równoległe względem siebie. Zmierzyć boczne odstępy między zaciskami.
- W celu uniknięcia skałeczeń, skrócić wrzeciona (1) uchwytu zaciskowego po montażu na odpowiednią długość

#### Poziomy montaż detektora

Zamontować uchwyt zaciskowy zgodnie z poniższym rysunkiem montażowym:



Rys. 5: Uchwyt zaciskowy z poziomo zamontowanym detektorem

- 1 Pręt gwintowany M10 x 620 mm (M10 x 24.41 in), (4 sztuki)
- 2 Nakrętka sześciokątna M16 (4 sztuki)
- 3 Nakrętka sześciokątna M10 (16 sztuk)
- 4 Podkładka do M16 (4 sztuki)
- 5 Zacisk, po stronie pojemnika chroniącego przed promieniowaniem (1 sztuka)
- 6 Podkładka do M10 (8 sztuk)
- 7 Śruba z łbem sześciokątnym M8 (2 sztuki)
- 8 Zacisk, strona detektora (MINITRAC), (1 sztuka)
- A Wycięcie strzałki w zacisku i śruba z oczkiem są skierowane w tę samą stronę

1. Zwrócić uwagę, żeby obydwa zaciski uchwytu zaciskowego były ustawione równoległe względem siebie. Zmierzyć boczne odstępy między zaciskami.

2. Równomiernie dokręcić nakrętki na pręcie gwintowanym. Przy tym uwzględnić średnicę rury i wytrzymałość materiału rury. Przy tym należy uniknąć deformacji rury w wyniku zbyt mocnego dokręcenia uchwyty zaciskowego.  
W razie stwierdzenia, żeby rura nie jest w stanie trwale utrzymać masy uchwyty zaciskowego, detektora i pojemnika chroniącego przed promieniowaniem, wtedy należy przymocować stosowne podparcie uchwyty zaciskowego.
3. Skrócić wrzeczona gwintowane po montażu, w celu uniknięcia skaleczeń.

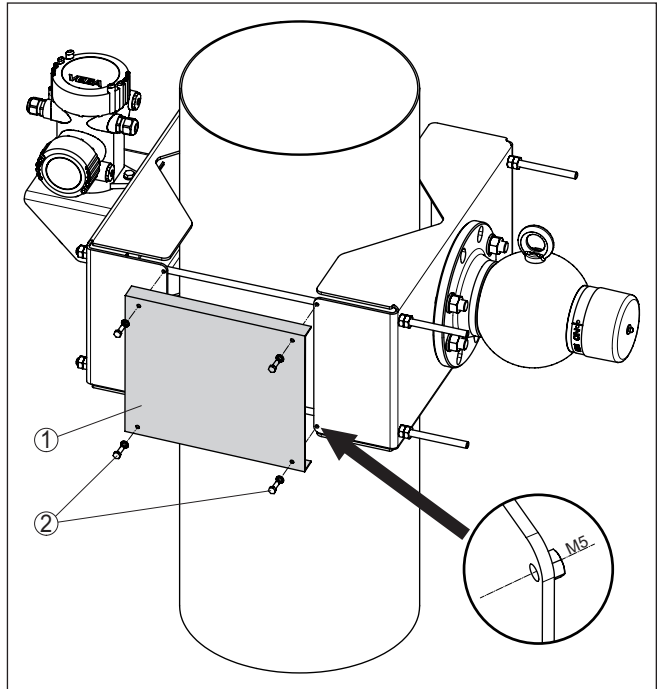
### **Przymocowanie kraty ochronnej**

Jeżeli pozostają szczeliny lub wolne przestrzenie, to należy wykonać ogrodzenia i kraty ochronne uniemożliwiające wkładanie rąk do obszaru zagrożenia. Takie obszary muszą być odpowiednio oznakowane.

Po obu stronach uchwyty zaciskowego przymocować kraty ochronne. obudowa blaszana lub odpowiednio ukształtowana płyta z tworzywa sztucznego jest również możliwa.

Uchwyt zaciskowy posiada odpowiednie otwory pod śruby rozmiar M5.

Zamontować kraty ochronne zgodnie z poniższym rysunkiem montażowym:



Rys. 6: Po obu stronach uchwytu zaciskowego przymocować kraty ochronne

- 1 Krata ochronna
- 2 Śruby M5 (4 sztuki)

## 2.2 Zestaw osłon termicznych

### Opcjonalny zestaw osłon termicznych

Rury lub zbiornik z gorącymi mediami, który w wyniku promieniowania termicznego powoduje wysoką temperaturę detektora.

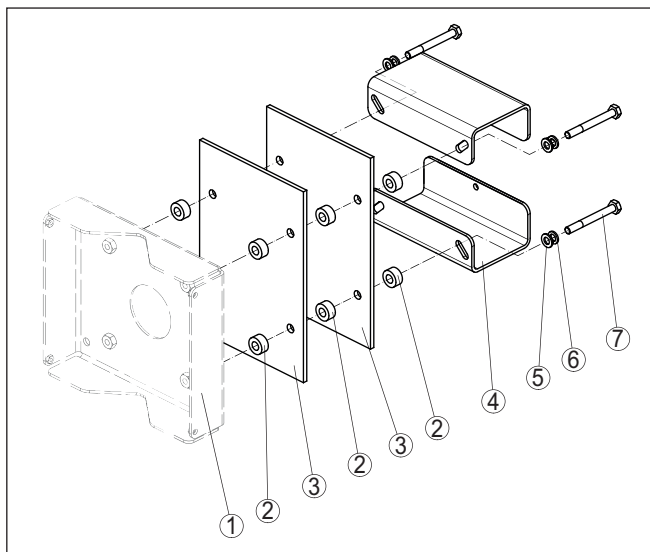
Do ochrony przed promieniowaniem cieplnym, do uchwytu zaciskowego można przymocować zestaw osłon termicznych z kilkoma płytami izolacyjnymi.

Zestaw osłon termicznych skutecznie chroni detektor przed wysoką temperaturą powierzchni rury rzędu 100 °C (212 °F).

Na stronie detektora musi być stosowany specjalny zacisk. W związku z tym, już przy składaniu zamówienia należy uwzględnić zestaw osłon termicznych. Późniejszy montaż nie jest możliwy.

→ Zamontować zestaw osłon termicznych zgodnie z poniższymi rysunkami:





Rys. 7: Montaż płyt osłony termicznej

- 1 Zacisk, strona detektora (MINITRAC)
- 2 Podkładka z tworzywa sztucznego M10 (12 sztuk)
- 3 Płyta z tworzywa sztucznego 305 x 305 (2 sztuki)
- 4 Uchwyt, kształt litery "U" (2 sztuki)
- 5 Podkładka do M10 (4 sztuki)
- 6 Podkładka sprężysta M10 (4 sztuki)
- 7 Śruba M10 x 90 (4 sztuki)

### 3 Montaż z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VEGASOURCE 81, 82, 83

#### 3.1 Uchwyt zaciskowy

##### Instrukcja obsługi

Przestrzegać instrukcji obsługi detektora MINITRAC i pojemnika chroniącego przed promieniowaniem.

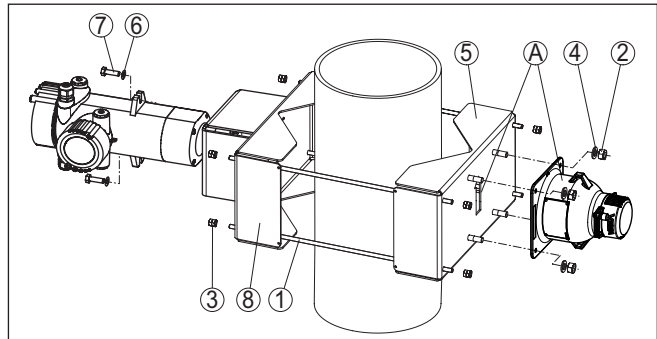
##### Uchwyt zaciskowy do montażu poziomego

Przestrzegać następujących wskazówek montażowych:

- Najpierw należy zamontować uchwyt zaciskowy, potem dopiero detektor i pojemnik chroniący przed promieniowaniem
- Wycięcie strzałki w zacisku (strona pojemnika chroniącego przed promieniowaniem) i oczko dla haka dźwigu na pojemniku chroniącym przed promieniowaniem muszą być po montażu skierowane w tą samą stronę (A)
- Zwrócić uwagę, żeby obydwa zaciski (5 i 8) uchwytu zaciskowego były ustawione równolegle względem siebie. Zmierzyć boczne odstęp między zaciskami.
- W celu uniknięcia skaleczeń, skrócić wrzeciona (1) uchwytu zaciskowego po montażu na odpowiednią długość

##### Poziomy montaż detektora

Zamontować uchwyt zaciskowy zgodnie z poniższym rysunkiem montażowym:



Rys. 8: Uchwyt zaciskowy z poziomo zamontowanym detektorem

- 1 Pręt gwintowany M10 x 620 mm (M10 x 24.41 in), (4 sztuki)
- 2 Nakrętka sześciokątna M16 (4 sztuki)
- 3 Nakrętka sześciokątna M10 (16 sztuk)
- 4 Podkładka do M16 (4 sztuki)
- 5 Zacisk, po stronie pojemnika chroniącego przed promieniowaniem (1 sztuka)
- 6 Podkładka do M10 (8 sztuki)
- 7 Śruba z łbem sześciokątnym M8 (2 sztuki)
- 8 Zacisk, strona detektora (MINITRAC), (1 sztuka)
- A Wycięcie strzałki w zacisku i śruba z oczkiem są skierowane w tą samą stronę

1. Zwrócić uwagę, żeby obydwie zaciski uchwytu zaciskowego były ustawione równolegle względem siebie. Zmierzyć boczne odstępy między zaciskami.
2. Równomiernie dokręcić nakrętki na pręcie gwintowanym. Przy tym uwzględnić średnicę rury i wytrzymałość materiału rury. Przy tym należy uniknąć deformacji rury w wyniku zbyt mocnego dokręcenia uchwytu zaciskowego.  
W razie stwierdzenia, że rura nie jest w stanie trwale utrzymać masy uchwytu zaciskowego, detektora i pojemnika chroniącego przed promieniowaniem, wtedy należy przymocować stosowne podparcie uchwytu zaciskowego.
3. Skrócić wrzeczona gwintowane po montażu, w celu uniknięcia skaleczeń.

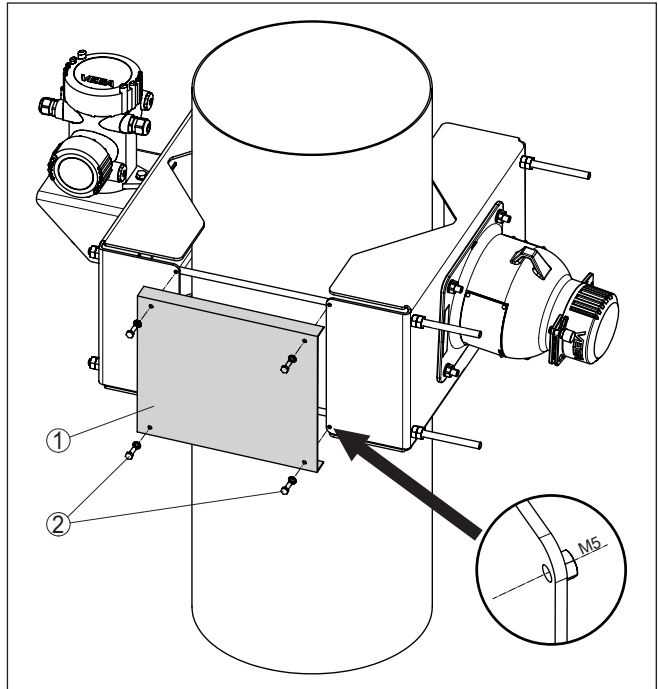
### **Przymocowanie kraty ochronnej**

Jeżeli pozostają szczeliny lub wolne przestrzenie, to należy wykonać ogrodzenia i kraty ochronne uniemożliwiające wkładanie rąk do obszaru zagrożenia. Takie obszary muszą być odpowiednio oznakowane.

Po obu stronach uchwytu zaciskowego przymocować kraty ochronne. obudowa blaszana lub odpowiednio ukształtowana płyta z tworzywa sztucznego jest również możliwa.

Uchwyt zaciskowy posiada odpowiednie otwory pod śruby rozmiar M5.

Zamontować kraty ochronne zgodnie z poniższym rysunkiem montażowym:



Rys. 9: Po obu stronach uchwytu zaciskowego przymocować kraty ochronne

- 1 Krata ochronna
- 2 Śruby M5 (4 sztuki)

### 3.2 Zestaw osłon termicznych

#### Opcjonalny zestaw osłon termicznych

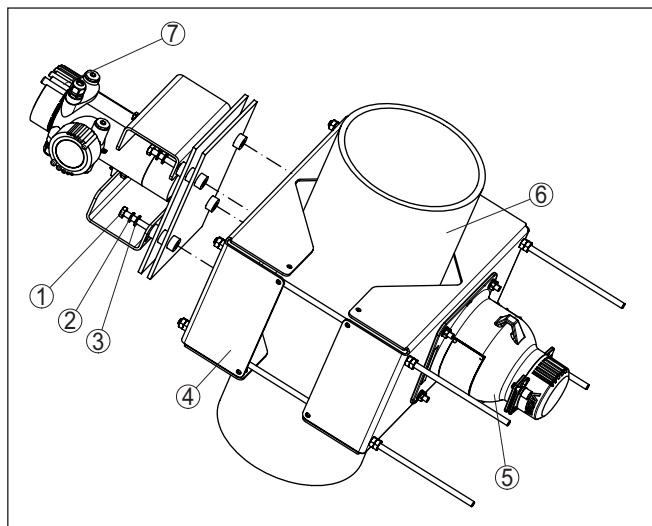
Rury lub zbiornik z gorącymi mediami, który w wyniku promieniowania termicznego powoduje wysoką temperaturę detektora.

Do ochrony przed promieniowaniem cieplnym, do uchwytu zaciskowego można przymocować zestaw osłon termicznych z kilkoma płytami izolacyjnymi.

Zestaw osłon termicznych skutecznie chroni detektor przed wysoką temperaturą powierzchni rury rzędu 100 °C (212 °F).

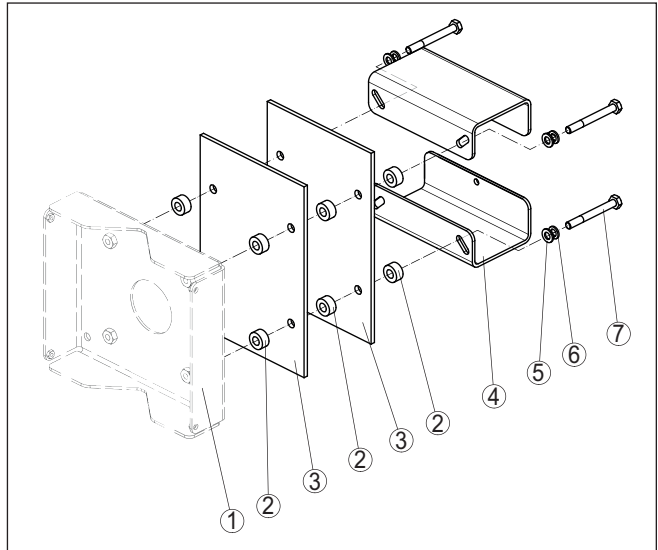
Na stronie detektora musi być stosowany specjalny zacisk. W związku z tym, już przy składaniu zamówienia należy uwzględnić zestaw osłon termicznych. Późniejszy montaż nie jest możliwy.

→ Zamontować zestaw osłon termicznych zgodnie z poniższymi rysunkami:



Rys. 10: Uchwyt zaciskowy z zestawem osłon termicznych

- 1 Śruba M10 x 90 (4 sztuki)
- 2 Podkładka sprężysta M10 (4 sztuki)
- 3 Podkładka do M10 (4 sztuki)
- 4 Zacisk, strona detektora (MINITRAC)
- 5 Pojemnik chroniący przed promieniowaniem
- 6 Rura
- 7 Przyrząd do pomiaru poziomu napętnienia MINITRAC



Rys. 11: Montaż płyty osłony termicznej

- 1 Zacisk, strona detektora (MINITRAC)
- 2 Podkładka z tworzywa sztucznego M10 (12 sztuk)
- 3 Płyta z tworzywa sztucznego 305 x 305 (2 sztuki)
- 4 Uchwyt, kształt litery "U" (2 sztuki)
- 5 Podkładka do M10 (4 sztuki)
- 6 Podkładka sprężysta M10 (4 sztuki)
- 7 Śruba M10 x 90 (4 sztuki)

## 4 Załączniki

### 4.1 Dane techniczne

#### Dane ogólne

---

Przestrzegać danych w instrukcji obsługi zainstalowanego detektora stanu napełnienia MINITRAC i pojemnika chroniącego przed promieniowaniem

Materiał 316L odpowiada 1.4404 lub 1.4435

Materiały

- Uchwyt zaciskowy 316L
- Wrzeciona gwintowane 316L

Masa (bez detektora i pojemnika chroniącego przed promieniowaniem) 21 kg (46.3 lbs)

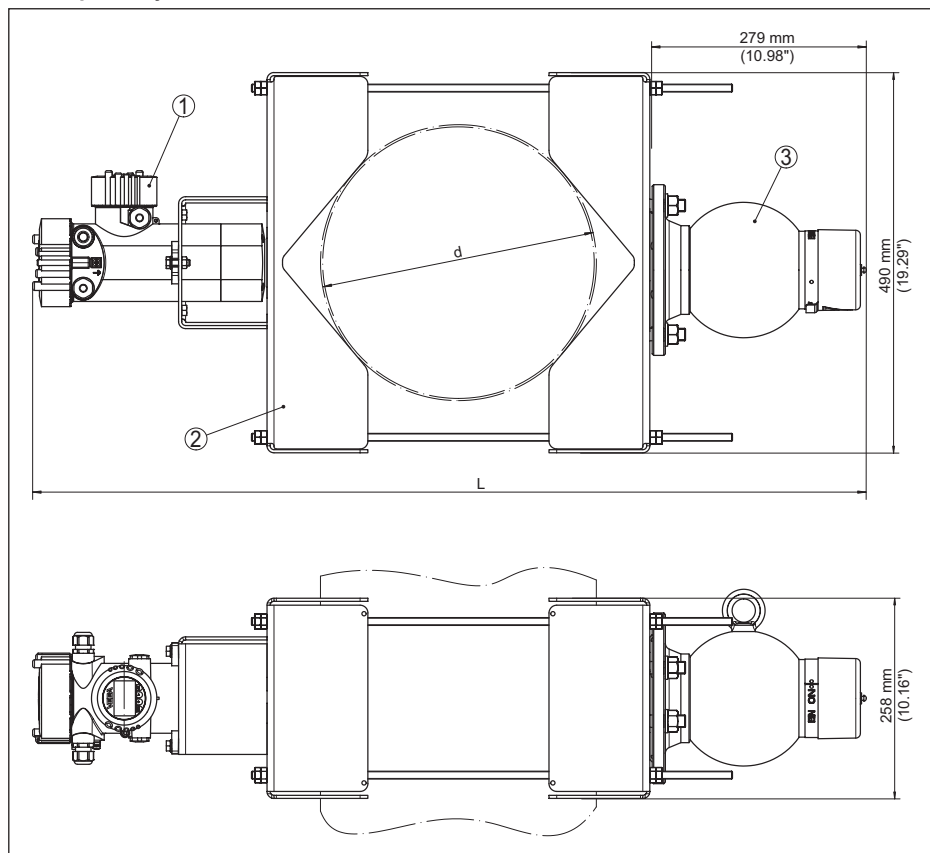
Momenty dokręcenia

- Śruby, mocowanie detektora (M8) 15 Nm (11.06 lbf ft)
- Nakrętki (M16) 20 Nm (14.75 lbf ft)
- Wrzeciona gwintowane (M10) W zależności od materiału rury

## 4.2 Wymiary

### 4.2.1 Wymiary z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VEGASOURCE 31, 35

#### KV 31, poziomy montaż detektora



Rys. 12: Uchwyt zaciskowy z poziomo zamontowanym detektorem (z VEGASOURCE 31, 35)

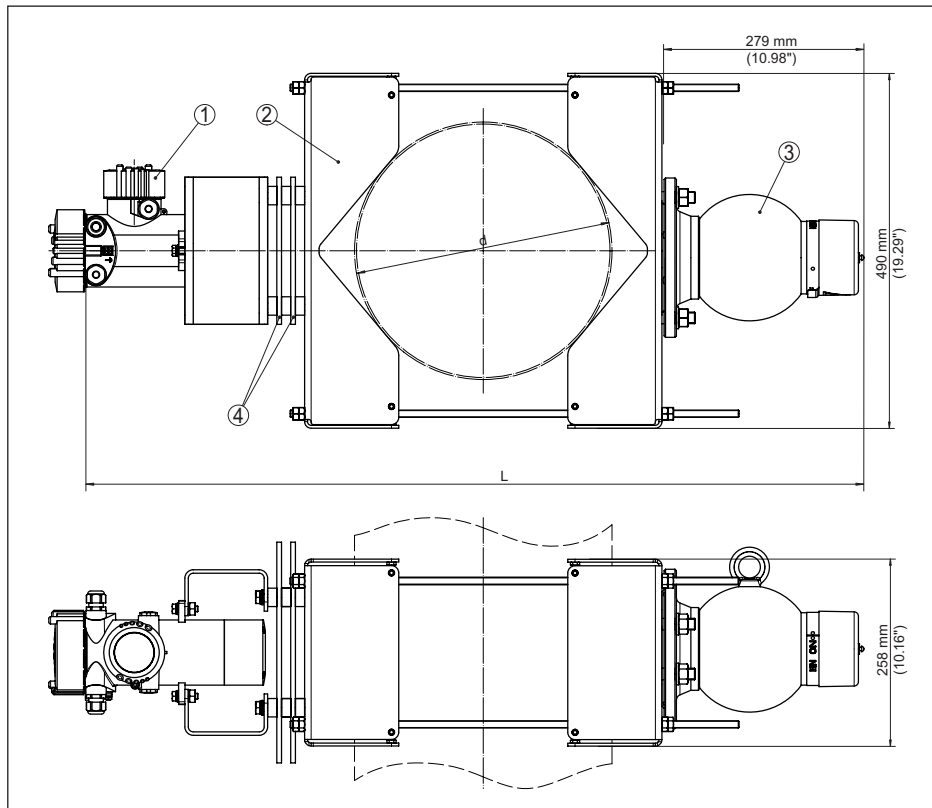
- 1 Przyrząd do pomiaru poziomu napełnienia MINITRAC
- 2 Uchwyt zaciskowy KV 31
- 3 Pojemnik chroniący przed promieniowaniem
- L Długość całkowita układu pomiarowego (patrz następująca tabela)
- d Średnica rury (patrz poniższa tabela)

Rura DN (wewn.)	Średnica rury (d)	Długość całkowita (L)
DN 200 mm (8 in)	ø 219,1 mm (8.63 in)	896 mm (35.28 in)
DN 250 mm (10 in)	ø 273 mm (10.75 in)	967 mm (38.07 in)
DN 300 mm (12 in)	ø 323,8 mm (12.75 in)	1033 mm (40.67 in)



Rura DN (wewn.)	Średnica rury (d)	Długość całkowita (L)
DN 350 mm (14 in)	ø 355,6 mm (14 in)	1075 mm (42.32 in)
DN 400 mm (16 in)	ø 406,4 mm (16 in)	1141 mm (44.92 in)

### KV 31, poziomy montaż detektora z zestawem osłon termicznych



Rys. 13: Uchwyt zaciskowy z poziomo zamontowanym detektorem i zestawem osłon termicznych (z VEGASOUR-CE 31, 35)

- 1 Przyrząd do pomiaru poziomu napełnienia MINITRAC
- 2 Uchwyt zaciskowy KV 31
- 3 Pojemnik chroniący przed promieniowaniem
- 4 Zestaw osłon termicznych
- L Długość całkowita układu pomiarowego (patrz następująca tabela)
- d Średnica rury (patrz poniższa tabela)

Rura DN (wewn.)	Średnica rury (d)	Długość całkowita (L)
DN 200 mm (8 in)	ø 219,1 mm (8.63 in)	948 mm (37.7 in)
DN 250 mm (10 in)	ø 273 mm (10.75 in)	1018 mm (40.1 in)
DN 300 mm (12 in)	ø 323,8 mm (12.75 in)	1084 mm (42.7 in)

Rura DN (wewn.)	Średnica rury (d)	Długość całkowita (L)
DN 350 mm (14 in)	ø 355,6 mm (14 in)	1126 mm (44.3 in)
DN 400 mm (16 in)	ø 406,4 mm (16 in)	1192 mm (46.9 in)

#### 4.2.2 Wymiary z pojemnikiem chroniącym przed promieniowaniem VE-GASOURCE 81, 82, 83



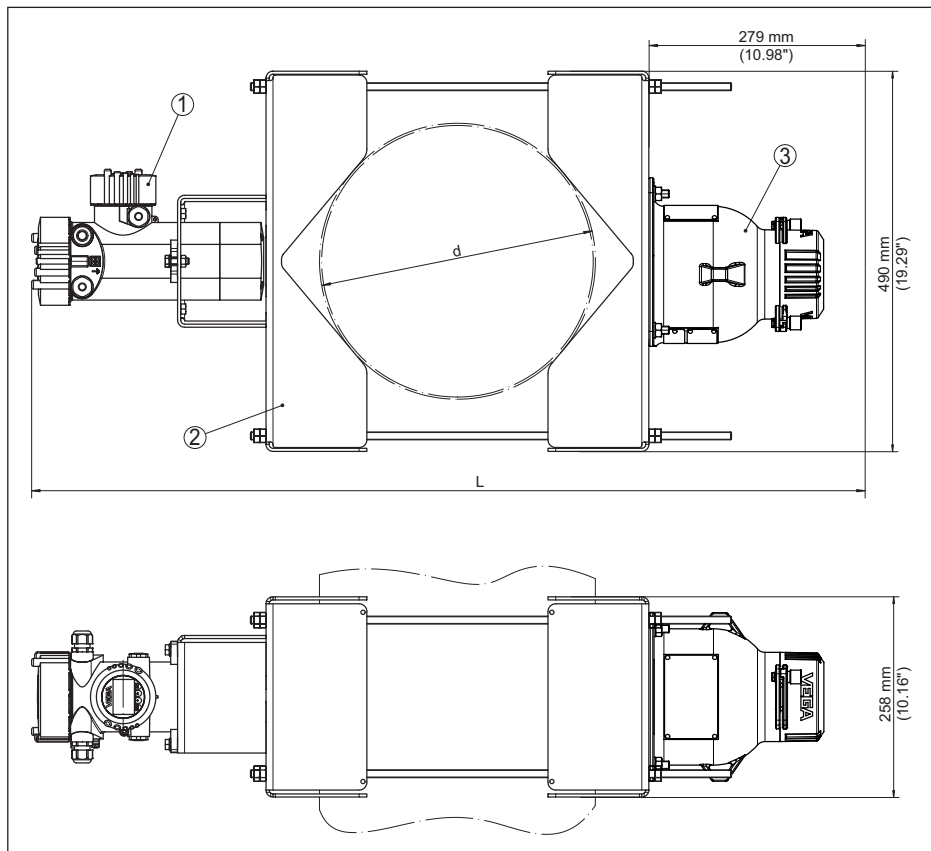
##### Uwaga:

Przy obliczeniu długości należy również uwzględnić opcjonalne części dodatkowe takie, jak przełącznik pneumatyczny, osprzęt chłodzący, itp.

W zależności od wersji wykonania pojemnika chroniącego przed promieniowaniem wydłuża się wymiar "L".

Dane dotyczące wymiarów do wersji wykonania są podane w instrukcji obsługi pojemnika chroniącego przed promieniowaniem.

**KV 31, poziomy montaż detektora**



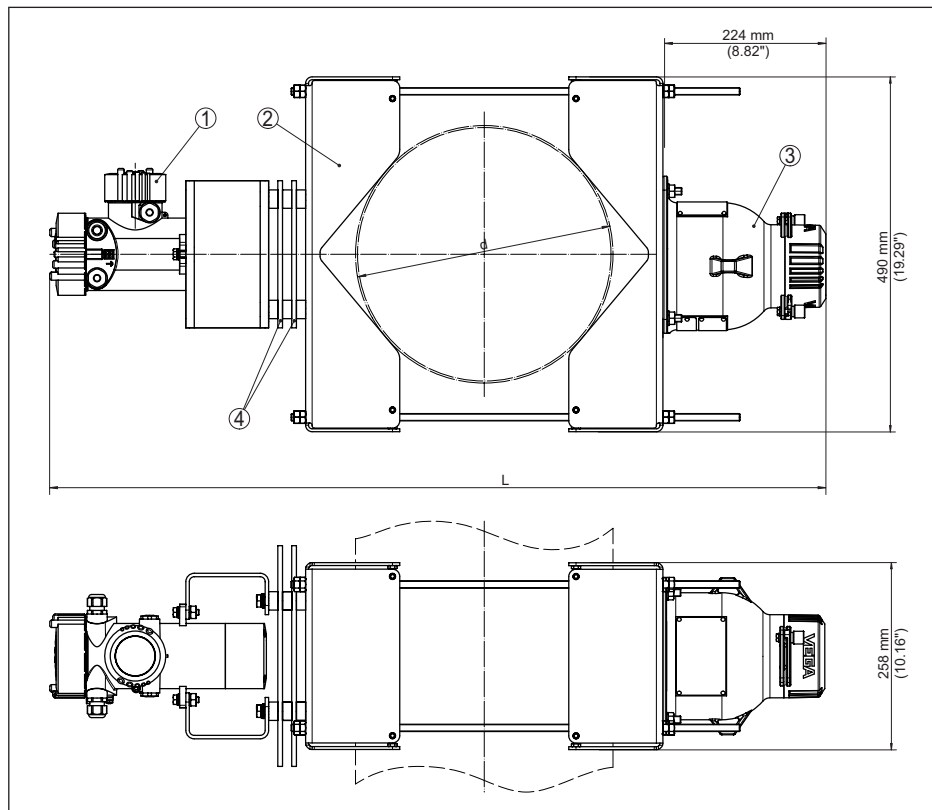
Rys. 14: Uchwyt zaciskowy z poziomo zamontowanym detektorem (z VEGASOURCE 81, 82, 83)

- 1 Przyrząd do pomiaru poziomu napełnienia MINITRAC
- 2 Uchwyt zaciskowy KV 31
- 3 Pojemnik chroniący przed promieniowaniem
- L Długość całkowita układu pomiarowego (patrz następująca tabela)
- d Średnica rury (patrz poniższa tabela)

Rura DN (wewn.)	Średnica rury (d)	Długość całkowita (L)
DN 200 mm (8 in)	ø 219,1 mm (8.63 in)	841 mm (33.11 in)
DN 250 mm (10 in)	ø 273 mm (10.75 in)	912 mm (35.95 in)
DN 300 mm (12 in)	ø 323,8 mm (12.75 in)	978 mm (38.50 in)
DN 350 mm (14 in)	ø 355,6 mm (14 in)	1020 mm (40.16 in)
DN 400 mm (16 in)	ø 406,4 mm (16 in)	1086 mm (42.76 in)

41407-PL-221020

## KV 31, poziomy montaż detektora z zestawem osłon termicznych



Rys. 15: Uchwyt zaciskowy z poziomo zamontowanym detektorem i zestawem osłon termicznych (z VEGASOUR-CE 81, 82, 83)

- 1 Przyrząd do pomiaru poziomu napętnienia MINITRAC
- 2 Uchwyt zaciskowy KV 31
- 3 Pojemnik chroniący przed promieniowaniem
- 4 Zestaw osłon termicznych
- L Długość całkowita układu pomiarowego (patrz następująca tabela)
- d Średnica rury (patrz poniższa tabela)

Rura DN (wewn.)	Średnica rury (d)	Długość całkowita (L)
DN 200 mm (8 in)	ø 219,1 mm (8.63 in)	893 mm (25.16 in)
DN 250 mm (10 in)	ø 273 mm (10.75 in)	963 mm (37.91 in)
DN 300 mm (12 in)	ø 323,8 mm (12.75 in)	1029 mm (40.51 in)
DN 350 mm (14 in)	ø 355,6 mm (14 in)	1071 mm (42.17 in)
DN 400 mm (16 in)	ø 406,4 mm (16 in)	1137 mm (44.76 in)

### 4.3 Prawa własności przemysłowej

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter [www.vega.com](http://www.vega.com).

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA lineas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web [www.vega.com](http://www.vega.com).

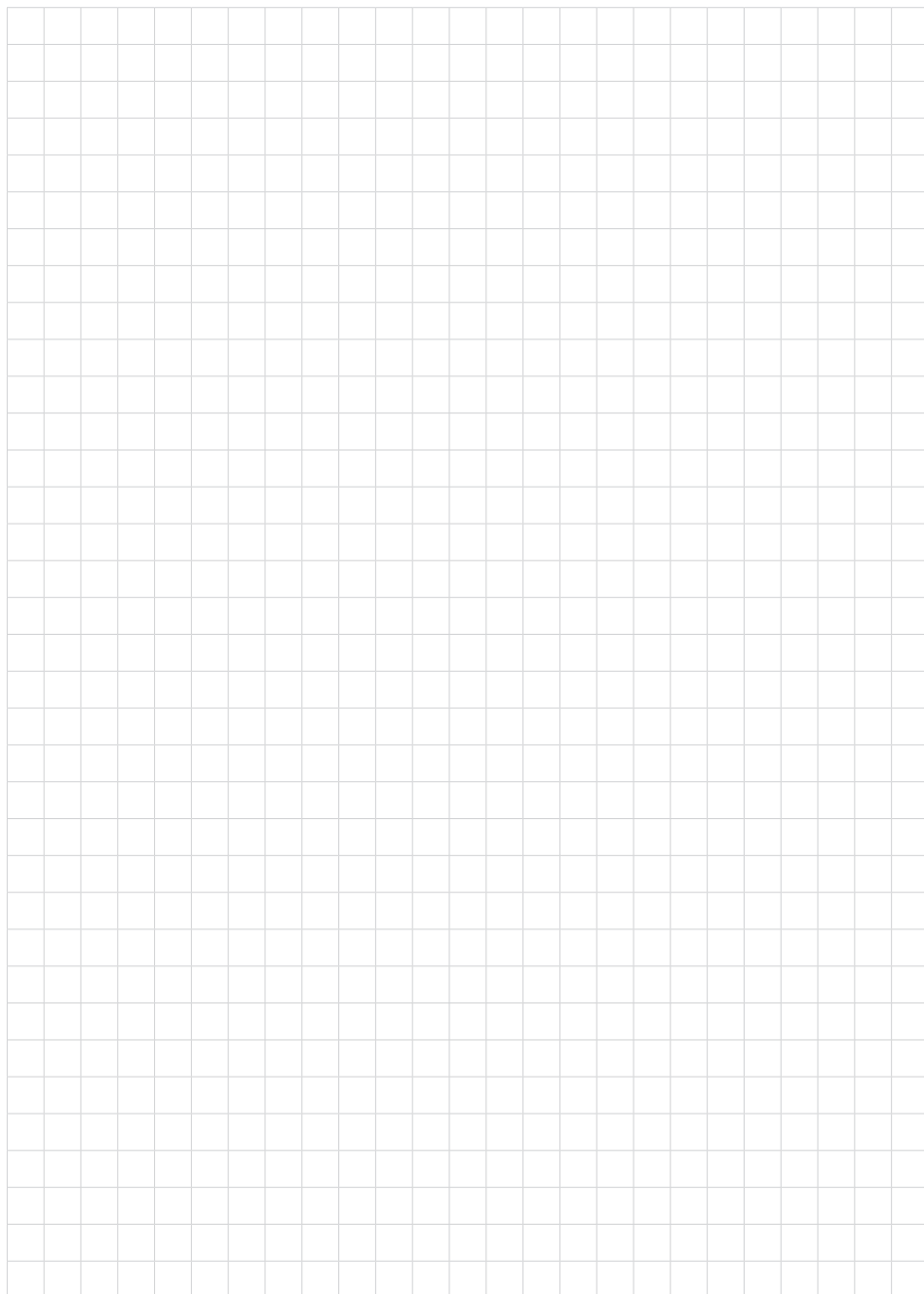
Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте [www.vega.com](http://www.vega.com).

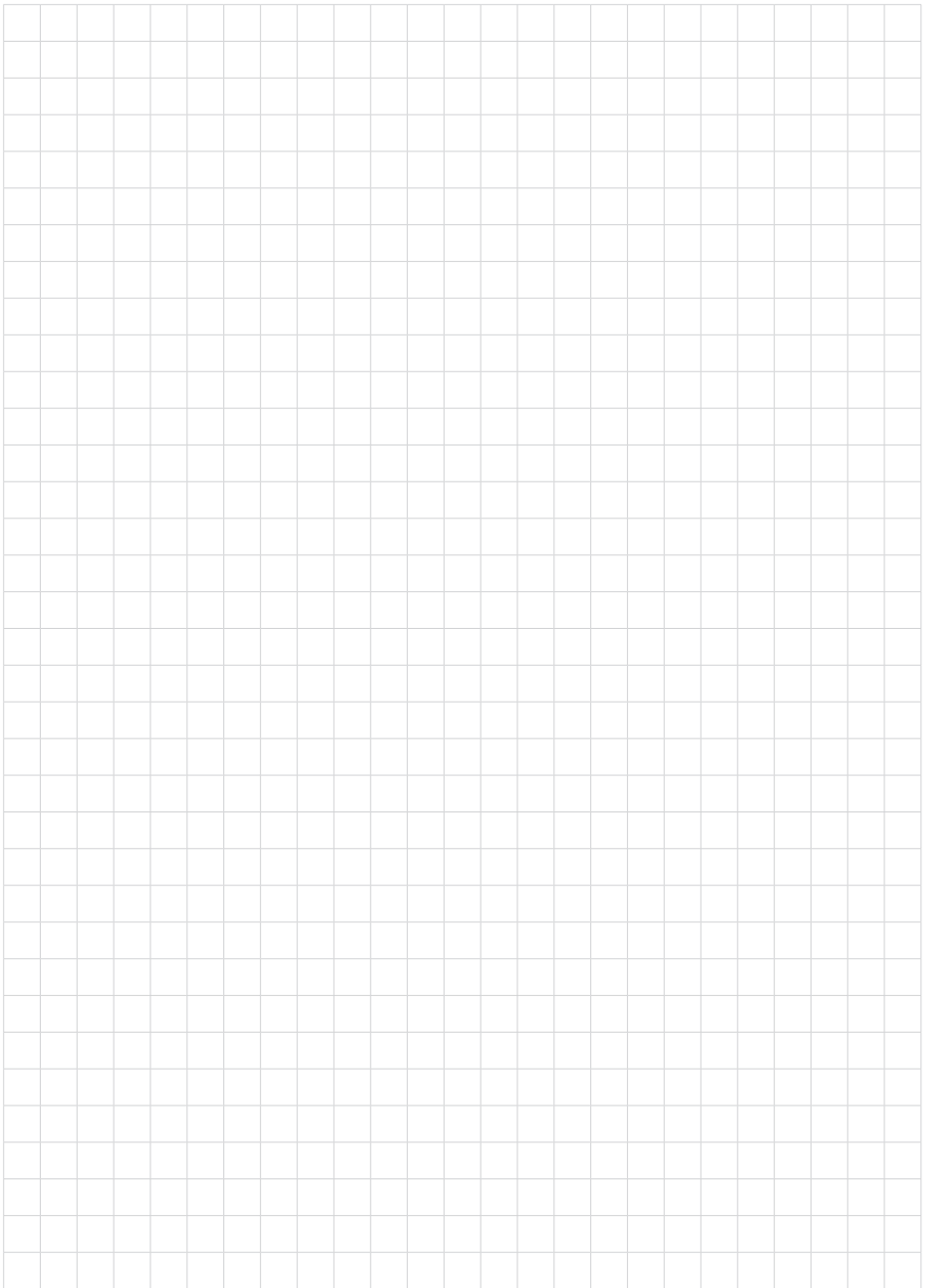
VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站 < [www.vega.com](http://www.vega.com)。

### 4.4 Znak towarowy

Wszystkie użyte nazwy marek, nazwy handlowe i firm stanowią własność ich prawowitych właścicieli/autorów.





41407-PL-221020

Printing date:

# VEGA

Wszelkie dane dotyczące zakresu dostawy, zastosowań, praktycznego użycia i warunków działania urządzenia odpowiadają informacjom dostępnym w chwili drukowania niniejszej instrukcji.

Dane techniczne z uwzględnieniem zmian

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2022



41407-PL-221020

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Germany

Phone +49 7836 50-0  
E-mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)